

- создание системы финансирования энергосбережения на основе использования всех доступных источников средств.

Решение перечисленных экономических и организационных задач позволит реализовать имеющиеся в энергетике резервы роста энергоэффективности.

ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ СО ЗВУКОВЫМ СОПРОВОЖДЕНИЕМ

О.В. Островская

Движение выступает как единство изменчивости и устойчивости, прерывности и непрерывности, абсолютного и относительного. Оно раскрывает динамическую сущность наблюдаемых процессов, которые в речи выражаются глаголами. Через отношение их семантического значения и звукосимволической формы могут передаваться художественные образы.

Само понятие движения изучалось многими учёными, например, Лакофф Дж. характеризует движение в различных аспектах: «отправной/конечный пункты», «путь», «направление», «фокус», «дейксис», «перспектива видения», «векторная сила», «произвольность/непроизвольность движения» (Цит. по: Шамне, 2000: 49)¹. Представители направления Пор-Рояль различали следующие движения: движения органов тела человека; отраженные движения органов тела в сознании человека; суждения по поводу отражения движения органов тела в сознании человека (Арно и Николь, 1991: 80-81, цит. по Зубкова, 2003: 28)².

Кронгауз М.А. разделяет словообразовательную модель глагола движения с сопровождающим его звучанием на словообразовательную модель, которая мотивирована глаголом движения (которая охватывает и глаголы перемещения) и другую, которая мотивирована глаголом звучания. Кроме того, Ученый отмечает, что

¹ Шамне Н.Л. Семантика немецких глаголов движения и их русских эквивалентов в лингвокультурном освещении / Н.Л. Шамне. – Волгоград, 2000. – С. 49

² Зубкова Л.Г. Язык как форма / Л.Г. Зубкова – М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2003. – С. 80-81.

словообразовательная модель должна иметь условную точку, мимо которой осуществляется движение. (Кронгауз, 1999: 195, 196). Он считает окказионально допустимым предложение: «Мимо проблигоухала прекрасная дама» (Кронгауз, 1999: 196).³

Звук как внешняя форма может передавать движение посредством звуко-символических образов. Можно отметить яркую эмоциональную окрашенность глаголов движения со звуковым сопровождением. Благодаря звуку глаголы движения чаще всего получают переносное значение и передают экспрессивность. Такие элементы как приставка, звукоподражательная основа и «узкая» семантика глагола требуют определенного контекста использования и учёта «интегральных признаков»: среды, средства, характера и интенсивности движения.

Многие глаголы данного явления изначально в своей основе имеют сему движения: *donnern, rollen, strömen, brausen, drängen* и т.д. При восприятии синестетического глагола движения реципиент не только видит, слышит, но и как бы ощущает движение.

Можно выделить наиболее общие значения, которые могут характеризовать значение движения по следующим признакам: направлению движения; характеру движения; способу движения; скорости движения; средству движения: а) механические средства (созданные руками человека); б) органы артикуляции; в) средства живой природы (в том числе человек); г) средства неживой природы.

1. Движение в буквальном смысле, (в традиционном понимании): *Als wir an einem Postamt vorbeisausten, durchzuckte mich ein grandioser Einfall.* (303)

2. Движение звука: *Im Bestreben, seine Blamage gutzumachen, summte Manfred Toscanini demonstrativ ein paar Takte mit.* (169)

3. Движение как перемещение в пространстве: *Er schlenderte zögernd am Gepäckschalter vorbei, sah hinten seinen Karton noch immer zwischen dem rotten Lederkoffer und der Korbflasche stehen.* (23)

4. Движение как перемещение во времени: *An der Stelle, wo ich den Praktikanten vermutete, hatte der Praktikant seinen Freund gestellt. Den er in letzter Zeit häufig mitschleppte.* (75)

5. Движение предмета, не перемещающегося целенаправленно, но и не находящегося в состоянии покоя – *springen*: *Aber*

³ Кронгауз М.А. Семантические механизмы глагольной префиксации: Автореф. дис. ...канд. филол. наук. – М., 1999. – С. 196.

Großmutter wollte unbedingt auch ihre tänzerischen Fähigkeiten zur Geltung bringen, ließ niemanden mehr an die Rampe, *hopste wild umher*, stand Kopf, schlug räder, erzählte zweideutige Witze und benahm sich überhaupt so, wie Großmütter sich nicht benehmen sollen.

6. **Движение с конкретной направленностью:** Aus geborstenen Wasserleitungen *schossen* gelegentlich hohe Springfontänen *empor*..

7. **Скорость движения:** Die Meute der Photographen *stürzte* hinter ihr *her*.

8. **Среда передвижения:** Große Netze *sanken* von irgendwo da oben aus einer zischenden Dampf Wolke *herab*, um die Postsäcke an Bord zu nehmen.

9. **Движение передающее состояние движущегося объекта:** Elsbeth *verkroch* sich in der Herdecke.

10. **Способ передвижения:** Wir paddelten hinüber und machten das Kajak an einem Ast des Stammes fest und stiegen aus. (184)

11. **Звуковой эффект от движения:** Die Stühle fallen links und rechts nieder wie Flügel, die Kartonschachteln *rutschen* unter dem Teppich *hervor*, die Koffer scheren aus und plumpsen auf den Asphalt. (25)

12. **Характер движения:** Die übrigen Stühle, dann die Pappschachteln und der zusammengerollte Teppich fallen auf den Boden, die Koffer mit sich ziehend, dann *rutschen* (скользить, выскользывать) auch die Polster *nach*, die Säcke.

13. **Движения с целью или бесцельного движения:** Er *kletterte* zum Kapitän *zurück*, nahm aber diesmal nicht die Kinder der Ausflügler vom Verdeck mit hinauf, wie er sonst tat.

Звук наряду с визуальными признаками предмета является важным компонентом выражения формы. Определенная последовательность звуков может вызывать у человека различные эмоции и ментальные ассоциации. Движение разнообразно, оно раскрывает динамическую сущность наблюдаемых процессов, характер, скорость, направленность, психологическое состояние движущегося объекта. Через отношение их семантического значения и звуко-символической формы могут передаваться художественные образы.